

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

STATUTES OF CANADA 2003

LOIS DU CANADA (2003)

CHAPTER 21

CHAPITRE 21

An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of
organizations)

Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des
organisations)

BILL C-45

ASSENTED TO 7th NOVEMBER, 2003

PROJET DE LOI C-45

SANCTIONNÉ LE 7 NOVEMBRE 2003

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to

- (a) establish rules for attributing to organizations, including corporations, criminal liability for the acts of their representatives;
- (b) establish a legal duty for all persons directing work to take reasonable steps to ensure the safety of workers and the public;
- (c) set out factors for courts to consider when sentencing an organization; and
- (d) provide optional conditions of probation that a court may impose on an organization.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel*. En voici les points saillants :

- a) formulation des règles d'attribution de la responsabilité pénale aux organisations, notamment les personnes morales, en raison des actes de leurs agents;
- b) création de l'obligation pour les personnes chargées de diriger des travaux de prendre les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité de la personne qui les exécute et celle du public;
- c) formulation des facteurs à prendre en compte par le tribunal lors de la détermination de la peine à infliger à une organisation;
- d) établissement de conditions de probation facultatives pour les organisations.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

51-52 ELIZABETH II

51-52 ELIZABETH II

CHAPTER 21

CHAPITRE 21

An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)

Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)

[Assented to 7th November, 2003]

[Sanctionnée le 7 novembre 2003]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

1. (1) The definition “every one”, “person”, “owner” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

“every one”,
“person” and
“owner”
« quiconque »,
« individu »,
« personne » et
« propriétaire »

“every one”, “person” and “owner”, and similar expressions, include Her Majesty and an organization;

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“organization”
« organisation »

“organization” means

(a) a public body, body corporate, society, company, firm, partnership, trade union or municipality, or

(b) an association of persons that

(i) is created for a common purpose,

(ii) has an operational structure, and

(iii) holds itself out to the public as an association of persons;

“representative”
« agent »

“representative”, in respect of an organization, means a director, partner, employee, member, agent or contractor of the organization;

“senior officer”
« cadre supérieur »

“senior officer” means a representative who plays an important role in the establishment

CODE CRIMINEL

1. (1) La définition de « quiconque », « individu », « personne » et « propriétaire », à l'article 2 du *Code criminel*, est remplacée par ce qui suit :

« quiconque », « individu », « personne » et « propriétaire » Sont notamment visées par ces expressions et autres expressions semblables Sa Majesté et les organisations.

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« agent » S'agissant d'une organisation, tout administrateur, associé, employé, membre, mandataire ou entrepreneur de celle-ci.

« cadre supérieur » Agent jouant un rôle important dans l'élaboration des orientations de l'organisation visée ou assurant la gestion d'un important domaine d'activités de celle-ci, y compris, dans le cas d'une personne morale, l'administrateur, le premier dirigeant ou le directeur financier.

« organisation » Selon le cas :

a) corps constitué, personne morale, société, compagnie, société de personnes, entreprise, syndicat professionnel ou municipalité;

L.R., ch. C-46

« quiconque »,
« individu »,
« personne » et
« propriétaire »
“every one”,
“person” and
“owner”

« agent »
“representative”

« cadre supérieur »
“senior officer”

« organisation »
“organization”

of an organization's policies or is responsible for managing an important aspect of the organization's activities and, in the case of a body corporate, includes a director, its chief executive officer and its chief financial officer;

2. The Act is amended by adding the following after section 22:

22.1 In respect of an offence that requires the prosecution to prove negligence, an organization is a party to the offence if

- (a) acting within the scope of their authority
 - (i) one of its representatives is a party to the offence, or
 - (ii) two or more of its representatives engage in conduct, whether by act or omission, such that, if it had been the conduct of only one representative, that representative would have been a party to the offence; and
- (b) the senior officer who is responsible for the aspect of the organization's activities that is relevant to the offence departs — or the senior officers, collectively, depart — markedly from the standard of care that, in the circumstances, could reasonably be expected to prevent a representative of the organization from being a party to the offence.

22.2 In respect of an offence that requires the prosecution to prove fault — other than negligence — an organization is a party to the offence if, with the intent at least in part to benefit the organization, one of its senior officers

- (a) acting within the scope of their authority, is a party to the offence;
- (b) having the mental state required to be a party to the offence and acting within the scope of their authority, directs the work of other representatives of the organization so that they do the act or make the omission specified in the offence; or
- (c) knowing that a representative of the organization is or is about to be a party to the

b) association de personnes qui, à la fois :

- (i) est formée en vue d'atteindre un but commun,
- (ii) est dotée d'une structure organisationnelle,
- (iii) se présente au public comme une association de personnes.

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

22.1 S'agissant d'une infraction dont la poursuite exige la preuve de l'élément moral de négligence, toute organisation est considérée comme y ayant participé lorsque :

- a) d'une part, l'un de ses agents a, dans le cadre de ses attributions, eu une conduite — par action ou omission — qui, prise individuellement ou collectivement avec celle d'autres de ses agents agissant également dans le cadre de leurs attributions, vaut participation à sa perpétration;
- b) d'autre part, le cadre supérieur dont relève le domaine d'activités de l'organisation qui a donné lieu à l'infraction, ou les cadres supérieurs, collectivement, se sont écartés de façon marquée de la norme de diligence qu'il aurait été raisonnable d'adopter, dans les circonstances, pour empêcher la participation à l'infraction.

22.2 S'agissant d'une infraction dont la poursuite exige la preuve d'un élément moral autre que la négligence, toute organisation est considérée comme y ayant participé lorsque, avec l'intention, même partielle, de lui en faire tirer parti, l'un de ses cadres supérieurs, selon le cas :

- a) participe à l'infraction dans le cadre de ses attributions;
- b) étant dans l'état d'esprit requis par la définition de l'infraction, fait en sorte, dans le cadre de ses attributions, qu'un agent de l'organisation accomplisse le fait — action ou omission — constituant l'élément matériel de l'infraction;

Offences of negligence — organizations

Other offences — organizations

Organisations : infractions de négligence

Organisations : autres infractions

offence, does not take all reasonable measures to stop them from being a party to the offence.

3. The Act is amended by adding the following after section 217:

217.1 Every one who undertakes, or has the authority, to direct how another person does work or performs a task is under a legal duty to take reasonable steps to prevent bodily harm to that person, or any other person, arising from that work or task.

4. Paragraph 328(e) of the Act is replaced by the following:

(e) by the representatives of an organization from the organization.

5. (1) The portion of paragraph 362(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) knowingly makes or causes to be made, directly or indirectly, a false statement in writing with intent that it should be relied on, with respect to the financial condition or means or ability to pay of himself or herself or any person or organization that he or she is interested in or that he or she acts for, for the purpose of procuring, in any form whatever, whether for his or her benefit or the benefit of that person or organization,

(2) Paragraph 362(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) knowing that a false statement in writing has been made with respect to the financial condition or means or ability to pay of himself or herself or another person or organization that he or she is interested in or that he or she acts for, procures on the faith of that statement, whether for his or her benefit or for the benefit of that person or organization, anything mentioned in subparagraphs (c)(i) to (vi).

6. Section 391 of the Act is repealed.

c) sachant qu'un tel agent participe à l'infraction, ou est sur le point d'y participer, omet de prendre les mesures voulues pour l'en empêcher.

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 217, de ce qui suit :

217.1 Il incombe à quiconque dirige l'accomplissement d'un travail ou l'exécution d'une tâche ou est habilité à le faire de prendre les mesures voulues pour éviter qu'il n'en résulte de blessure corporelle pour autrui.

4. L'alinéa 328e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) par un agent, à l'encontre de l'organisation.

5. (1) Le passage de l'alinéa 362(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) sciemment fait ou fait faire, directement ou indirectement, une fausse déclaration par écrit avec l'intention qu'on y ajoute foi, en ce qui regarde sa situation financière ou ses moyens ou sa capacité de payer, ou la situation financière, les moyens ou la capacité de payer de toute personne ou organisation dans laquelle il est intéressé ou pour laquelle il agit, en vue d'obtenir, sous quelque forme que ce soit, à son avantage ou pour le bénéfice de cette personne ou organisation :

(2) L'alinéa 362(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) sachant qu'une fausse déclaration par écrit a été faite concernant sa situation financière, ou ses moyens ou sa capacité de payer, ou la situation financière, les moyens ou la capacité de payer d'une autre personne ou organisation dans laquelle il est intéressé ou pour laquelle il agit, obtient sur la foi de cette déclaration, à son avantage ou pour le bénéfice de cette personne ou organisation, une chose mentionnée aux sous-alinéas c)(i) à (vi).

6. L'article 391 de la même loi est abrogé.

Duty of persons directing work

Obligation de la personne qui supervise un travail

Offences by representatives	<p>6.1 The portion of subsection 418(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p> <p>(2) Every one who, being a representative of an organization that commits, by fraud, an offence under subsection (1),</p>	<p>6.1 Le passage du paragraphe 418(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, étant agent d'une organisation qui commet, par fraude, une infraction visée au paragraphe (1) :</p>	Infractions par l'agent d'une organisation
1997, c. 18, s. 35(2)	<p>7. Paragraph 462.38(3)(b) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(b) a warrant for the arrest of the person or a summons in respect of an organization has been issued in relation to that information, and</p>	<p>7. L'alinéa 462.38(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>b) un mandat d'arrestation — ou une sommation dans le cas d'une organisation — fondé sur la dénonciation a été délivré à l'égard de cette personne;</p>	1997, ch. 18, par. 35(2)
Organization	<p>8. Section 538 of the Act is replaced by the following:</p> <p>538. Where an accused is an organization, subsections 556(1) and (2) apply with such modifications as the circumstances require.</p>	<p>8. L'article 538 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>538. Lorsque le prévenu est une organisation, les paragraphes 556(1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.</p>	Organisation
R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 107; 1999, c. 3, s. 40	<p>9. Section 556 of the Act is replaced by the following:</p> <p>556. (1) An accused organization shall appear by counsel or agent.</p>	<p>9. L'article 556 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>556. (1) L'organisation inculpée comparait par avocat ou représentant.</p>	L.R., ch. 27 (1 ^{er} suppl.), art. 107; 1999, ch. 3, art. 40
Organization	<p>(2) Where an accused organization does not appear pursuant to a summons and service of the summons on the organization is proved, the provincial court judge or, in Nunavut, the judge of the Nunavut Court of Justice</p> <p>(a) may, if the charge is one over which the judge has absolute jurisdiction, proceed with the trial of the charge in the absence of the accused organization; and</p> <p>(b) shall, if the charge is not one over which the judge has absolute jurisdiction, hold a preliminary inquiry in accordance with Part XVIII in the absence of the accused organization.</p>	<p>(2) En cas de défaut de comparution de l'organisation et sur preuve de signification de la sommation à celle-ci, le juge de la cour provinciale ou, au Nunavut, de la Cour de justice :</p> <p>a) s'il a compétence absolue sur l'inculpation, peut procéder à l'instruction de celle-ci en l'absence de l'organisation inculpée;</p> <p>b) sinon, doit tenir une enquête préliminaire conformément à la partie XVIII, en l'absence de l'organisation inculpée.</p>	Organisation
Non-appearance	<p>(3) If an accused organization appears but does not elect when put to an election under subsection 536(2) or 536.1(2), the provincial court judge or judge of the Nunavut Court of Justice shall hold a preliminary inquiry in accordance with Part XVIII.</p>	<p>(3) Lorsqu'une organisation inculpée comparait mais ne fait pas le choix prévu aux paragraphes 536(2) ou 536.1(2), le juge de la cour provinciale ou, au Nunavut, de la Cour de justice tient une enquête préliminaire conformément à la partie XVIII.</p>	Défaut de comparaitre
Organization not electing			Absence de choix

R.S., c. 27
(1st Supp.),
s. 203

10. Subsection 570(5) of the Act is replaced by the following:

(5) Where an accused other than an organization is convicted, the judge or provincial court judge, as the case may be, shall issue or cause to be issued a warrant of committal in Form 21, and section 528 applies in respect of a warrant of committal issued under this subsection.

Warrant of
committal

1995, c. 22,
s. 10 (Sch. I,
item 21);
1997, c. 18,
ss. 70 to 72

11. The heading before section 620 and sections 620 to 623 of the Act are replaced by the following:

Organizations

Appearance by
attorney

620. Every organization against which an indictment is filed shall appear and plead by counsel or agent.

Notice to
organization

621. (1) The clerk of the court or the prosecutor may, where an indictment is filed against an organization, cause a notice of the indictment to be served on the organization.

Contents of
notice

(2) A notice of an indictment referred to in subsection (1) shall set out the nature and purport of the indictment and advise that, unless the organization appears on the date set out in the notice or the date fixed under subsection 548(2.1), and enters a plea, a plea of not guilty will be entered for the accused by the court, and that the trial of the indictment will be proceeded with as though the organization had appeared and pleaded.

Procedure on
default of
appearance

622. Where an organization does not appear in accordance with the notice referred to in section 621, the presiding judge may, on proof of service of the notice, order the clerk of the court to enter a plea of not guilty on behalf of the organization, and the plea has the same force and effect as if the organization had appeared by its counsel or agent and pleaded that plea.

Trial of
organization

623. Where an organization appears and pleads to an indictment or a plea of not guilty is entered by order of the court under section 622, the court shall proceed with the trial of the indictment and, where the organization is convicted, section 735 applies.

10. Le paragraphe 570(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsqu'un prévenu, autre qu'une organisation, est condamné, le juge ou le juge de la cour provinciale, selon le cas, décerne ou fait décerner un mandat de dépôt rédigé selon la formule 21, et l'article 528 s'applique à l'égard d'un mandat de dépôt décerné sous le régime du présent paragraphe.

L.R., ch. 27
(1^{er} suppl.),
art. 203

Mandat de
dépôt

11. L'intertitre précédant l'article 620 et les articles 620 à 623 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Organisations

620. Toute organisation contre laquelle un acte d'accusation est déposé comparait et plaide par avocat ou représentant.

Comparution
par avocat

621. (1) Le greffier du tribunal ou le poursuivant peut faire signifier à l'organisation contre laquelle un acte d'accusation est déposé un avis à cet effet.

Avis à
l'organisation

(2) Le cas échéant, l'avis indique la nature et la teneur de l'acte d'accusation et fait savoir que, à moins que l'organisation ne compareisse à la date qui y est spécifiée ou à celle fixée en vertu du paragraphe 548(2.1) et n'inscrive un plaidoyer, le tribunal inscrira pour l'accusée un plaidoyer de non-culpabilité et il sera procédé à l'instruction de l'acte d'accusation comme si l'organisation avait comparu et inscrit un plaidoyer.

Contenu de
l'avis

622. Lorsqu'une organisation ne se conforme pas à l'avis prévu à l'article 621, le juge qui préside peut, sur preuve de la signification de l'avis, ordonner au greffier du tribunal d'inscrire un plaidoyer de non-culpabilité au nom de l'organisation, le plaidoyer ayant la même valeur que si l'organisation avait comparu par son avocat ou représentant et présenté ce plaidoyer.

Procédure à
suivre si
l'organisation
ne compareit
pas

623. Lorsque l'organisation compareit et répond à l'acte d'accusation ou qu'un plaidoyer de non-culpabilité est inscrit sur l'ordre du tribunal conformément à l'article 622, le tribunal procède à l'instruction de l'acte d'accusation et, si l'organisation est déclarée coupable, l'article 735 s'applique.

Procès d'une
organisation

2002, c. 13,
s. 60

12. Subsection 650(1) of the Act is replaced by the following:

Accused to be present

650. (1) Subject to subsections (1.1) to (2) and section 650.01, an accused, other than an organization, shall be present in court during the whole of his or her trial.

R.S., c. 27
(1st Suppl.),
s. 149

13. Section 703.2 of the Act is replaced by the following:

Service of process on an organization

703.2 Where any summons, notice or other process is required to be or may be served on an organization, and no other method of service is provided, service may be effected by delivery

(a) in the case of a municipality, to the mayor, warden, reeve or other chief officer of the municipality, or to the secretary, treasurer or clerk of the municipality; and

(b) in the case of any other organization, to the manager, secretary or other senior officer of the organization or one of its branches.

14. The Act is amended by adding the following after section 718.2:

Organizations

Additional factors

718.21 A court that imposes a sentence on an organization shall also take into consideration the following factors:

(a) any advantage realized by the organization as a result of the offence;

(b) the degree of planning involved in carrying out the offence and the duration and complexity of the offence;

(c) whether the organization has attempted to conceal its assets, or convert them, in order to show that it is not able to pay a fine or make restitution;

(d) the impact that the sentence would have on the economic viability of the organization and the continued employment of its employees;

(e) the cost to public authorities of the investigation and prosecution of the offence;

12. Le paragraphe 650(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 13,
art. 60

650. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1) à (2) et de l'article 650.01, l'accusé, autre qu'une organisation, doit être présent au tribunal pendant tout son procès.

Présence de l'accusé

13. L'article 703.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27
(1^{er} suppl.),
art. 149

703.2 Lorsqu'une sommation, un avis ou autre acte judiciaire doit ou peut être signifié à une organisation, et qu'aucun autre mode de signification n'est prévu, cette signification peut être effectuée par remise :

Signification des actes judiciaires aux organisations

a) dans le cas d'une municipalité, au maire, au préfet ou autre fonctionnaire en chef de la municipalité, ou au secrétaire, au trésorier ou au greffier de celle-ci;

b) dans le cas de toute autre organisation, au gérant, au secrétaire ou à tout autre cadre supérieur de celle-ci ou d'une de ses succursales.

14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 718.2, de ce qui suit :

Organisations

718.21 Le tribunal détermine la peine à infliger à toute organisation en tenant compte également des facteurs suivants :

Facteurs à prendre en compte

a) les avantages tirés par l'organisation du fait de la perpétration de l'infraction;

b) le degré de complexité des préparatifs reliés à l'infraction et de l'infraction elle-même et la période au cours de laquelle elle a été commise;

c) le fait que l'organisation a tenté de dissimuler des éléments d'actif, ou d'en convertir, afin de se montrer incapable de payer une amende ou d'effectuer une restitution;

d) l'effet qu'aurait la peine sur la viabilité économique de l'organisation et le maintien en poste de ses employés;

e) les frais supportés par les administrations publiques dans le cadre des enquêtes et des poursuites relatives à l'infraction;

(f) any regulatory penalty imposed on the organization or one of its representatives in respect of the conduct that formed the basis of the offence;

(g) whether the organization was — or any of its representatives who were involved in the commission of the offence were — convicted of a similar offence or sanctioned by a regulatory body for similar conduct;

(h) any penalty imposed by the organization on a representative for their role in the commission of the offence;

(i) any restitution that the organization is ordered to make or any amount that the organization has paid to a victim of the offence; and

(j) any measures that the organization has taken to reduce the likelihood of it committing a subsequent offence.

f) l'imposition de pénalités à l'organisation ou à ses agents à l'égard des agissements à l'origine de l'infraction;

g) les déclarations de culpabilité ou pénalités dont l'organisation — ou tel de ses agents qui a participé à la perpétration de l'infraction — a fait l'objet pour des agissements similaires;

h) l'imposition par l'organisation de pénalités à ses agents pour leur rôle dans la perpétration de l'infraction;

i) toute restitution ou indemnisation imposée à l'organisation ou effectuée par elle au profit de la victime;

j) l'adoption par l'organisation de mesures en vue de réduire la probabilité qu'elle commette d'autres infractions.

1995, c. 22,
s. 6

15. Subsection 721(1) of the Act is replaced by the following:

721. (1) Subject to regulations made under subsection (2), where an accused, other than an organization, pleads guilty to or is found guilty of an offence, a probation officer shall, if required to do so by a court, prepare and file with the court a report in writing relating to the accused for the purpose of assisting the court in imposing a sentence or in determining whether the accused should be discharged under section 730.

Report by
probation
officer

15. Le paragraphe 721(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

721. (1) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (2), lorsque l'accusé, autre qu'une organisation, plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction, l'agent de probation est tenu, s'il est requis de le faire par le tribunal, de préparer et de déposer devant celui-ci un rapport écrit concernant l'accusé afin d'aider le tribunal à infliger une peine ou à décider si l'accusé devrait être absous en application de l'article 730.

1995, ch. 22,
art. 6

Rapport de
l'agent de
probation

1995, c. 22,
s. 6

16. Subsection 727(4) of the Act is replaced by the following:

(4) If, under section 623, the court proceeds with the trial of an organization that has not appeared and pleaded and convicts the organization, the court may, whether or not the organization was notified that a greater punishment would be sought by reason of a previous conviction, make inquiries and hear evidence with respect to previous convictions of the organization and, if any such conviction is proved, may impose a greater punishment by reason of that conviction.

Organizations

16. Le paragraphe 727(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque, en conformité avec l'article 623, le tribunal procède à l'instruction des accusations portées contre une organisation qui n'a pas comparu ni inscrit de plaidoyer, il peut, même sans préavis, mais après avoir fait enquête à cet égard, infliger une peine plus sévère à l'accusée en raison de ses condamnations antérieures.

1995, ch. 22,
art. 6

Cas d'une
organisation

1997, c. 18,
par. 141(d)

17. Subsection 730(1) of the Act is replaced by the following:

17. Le paragraphe 730(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 18,
al. 141(d)

Conditional and absolute discharge

730. (1) Where an accused, other than an organization, pleads guilty to or is found guilty of an offence, other than an offence for which a minimum punishment is prescribed by law or an offence punishable by imprisonment for fourteen years or for life, the court before which the accused appears may, if it considers it to be in the best interests of the accused and not contrary to the public interest, instead of convicting the accused, by order direct that the accused be discharged absolutely or on the conditions prescribed in a probation order made under subsection 731(2).

1995, c. 22, s. 6

18. (1) The definition “optional conditions” in subsection 732.1(1) of the Act is replaced by the following:

“optional conditions” means the conditions referred to in subsection (3) or (3.1).

“optional conditions”
« conditions facultatives »

(2) Section 732.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) The court may prescribe, as additional conditions of a probation order made in respect of an organization, that the offender do one or more of the following:

- (a) make restitution to a person for any loss or damage that they suffered as a result of the offence;
- (b) establish policies, standards and procedures to reduce the likelihood of the organization committing a subsequent offence;
- (c) communicate those policies, standards and procedures to its representatives;
- (d) report to the court on the implementation of those policies, standards and procedures;
- (e) identify the senior officer who is responsible for compliance with those policies, standards and procedures;
- (f) provide, in the manner specified by the court, the following information to the public, namely,
 - (i) the offence of which the organization was convicted,

Optional conditions — organization

730. (1) Le tribunal devant lequel comparaît l'accusé, autre qu'une organisation, qui plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction pour laquelle la loi ne prescrit pas de peine minimale ou qui n'est pas punissable d'un emprisonnement de quatorze ans ou de l'emprisonnement à perpétuité peut, s'il considère qu'il y va de l'intérêt véritable de l'accusé sans nuire à l'intérêt public, au lieu de le condamner, prescrire par ordonnance qu'il soit absous inconditionnellement ou aux conditions prévues dans l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe 731(2).

Absolutions inconditionnelles et sous conditions

18. (1) La définition de « conditions facultatives », au paragraphe 732.1(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« conditions facultatives » Les conditions prévues aux paragraphes (3) et (3.1).

1995, ch. 22, art. 6

« conditions facultatives »
“optional conditions”

(2) L'article 732.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Le tribunal peut assortir l'ordonnance de probation visant une organisation de l'une ou de plusieurs des conditions ci-après, intimant à celle-ci :

- a) de dédommager toute personne de la perte ou des dommages qu'elle a subis du fait de la perpétration de l'infraction;
- b) d'élaborer des normes, règles ou lignes directrices en vue de réduire la probabilité qu'elle commette d'autres infractions;
- c) de communiquer la teneur de ces normes, règles et lignes directrices à ses agents;
- d) de lui rendre compte de l'application de ces normes, règles et lignes directrices;
- e) de désigner celui de ses cadres supérieurs qui veillera à l'observation de ces normes, règles et lignes directrices;
- f) d'informer le public, selon les modalités qu'il précise, de la nature de l'infraction dont elle a été déclarée coupable, de la peine infligée et des mesures — notamment l'élaboration des normes, règles ou lignes directrices — prises pour réduire la probabilité qu'elle commette d'autres infractions;

Conditions facultatives — organisations

	(ii) the sentence imposed by the court, and		g) d'observer telles autres conditions raisonnables qu'il estime indiquées pour empêcher l'organisation de commettre d'autres infractions ou réparer le dommage causé par l'infraction.	
	(iii) any measures that the organization is taking — including any policies, standards and procedures established under paragraph (b) — to reduce the likelihood of it committing a subsequent offence; and			
	(g) comply with any other reasonable conditions that the court considers desirable to prevent the organization from committing subsequent offences or to remedy the harm caused by the offence.			
Consideration — organizations	(3.2) Before making an order under paragraph (3.1)(b), a court shall consider whether it would be more appropriate for another regulatory body to supervise the development or implementation of the policies, standards and procedures referred to in that paragraph.		(3.2) Avant d'imposer la condition visée à l'alinéa (3.1)b), le tribunal doit prendre en considération la question de savoir si un organisme administratif serait mieux à même de superviser l'élaboration et l'application des normes, règles et lignes directrices mentionnées à cet alinéa.	Organismes de réglementation
1999, c. 5, s. 33(1)	19. The portion of subsection 734(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:		19. Le passage du paragraphe 734(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1999, ch. 5, par. 33(1)
Power of court to impose fine	734. (1) Subject to subsection (2), a court that convicts a person, other than an organization, of an offence may fine the offender by making an order under section 734.1		734. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tribunal qui déclare une personne, autre qu'une organisation, coupable d'une infraction peut :	Imposition des amendes
1995, c. 22, s. 6	20. (1) The portion of subsection 735(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:		20. (1) Le passage du paragraphe 735(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 22, art. 6
Fines on organizations	735. (1) An organization that is convicted of an offence is liable, in lieu of any imprisonment that is prescribed as punishment for that offence, to be fined in an amount, except where otherwise provided by law,		735. (1) Sauf disposition contraire de la loi, l'organisation déclarée coupable d'une infraction est passible, au lieu de toute peine d'emprisonnement prévue pour cette infraction, d'une amende :	Amendes infligées aux organisations
1995, c. 22, s. 6	(2) Paragraph 735(1)(b) of the Act is replaced by the following:		(2) L'alinéa 735(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 22, art. 6
	(b) not exceeding one hundred thousand dollars, where the offence is a summary conviction offence.		b) maximale de cent mille dollars, si l'infraction est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	
1999, c. 5, s. 37	(3) Subsection 735(2) of the Act is replaced by the following:		(3) Le paragraphe 735(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1999, ch. 5, art. 37
Effect of filing order	(2) Section 734.6 applies, with any modifications that are required, when an organization fails to pay the fine in accordance with the terms of the order.		(2) L'article 734.6 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'organisation qui fait défaut de payer l'amende selon les modalités de l'ordonnance.	Exécution civile

21. Subsection 800(3) of the Act is replaced by the following:

Appearance by organization

(3) Where the defendant is an organization, it shall appear by counsel or agent and, if it does not appear, the summary conviction court may, on proof of service of the summons, proceed *ex parte* to hold the trial.

21. Le paragraphe 800(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Comparution d'une organisation

(3) Lorsque le défendeur est une organisation, celle-ci doit comparaître par avocat ou représentant, et, si elle ne comparaît pas, la cour des poursuites sommaires peut, sur preuve de la signification de la sommation, procéder *ex parte* à la tenue du procès.

COORDINATING AMENDMENT

2002, c. 13

22. On the later of the coming into force of section 9 of this Act and section 34 of the Criminal Law Amendment Act, 2001, section 556 of the Criminal Code is replaced by the following:

DISPOSITION DE COORDINATION

2002, ch. 13

22. À l'entrée en vigueur de l'article 9 de la présente loi ou à celle de l'article 34 de la Loi de 2001 modifiant le droit criminel, la dernière en date étant à retenir, l'article 556 du Code criminel est remplacé par ce qui suit :

Organization

556. (1) An accused organization shall appear by counsel or agent.

556. (1) L'organisation inculpée comparaît par avocat ou représentant.

Organisation

Non-appearance

(2) Where an accused organization does not appear pursuant to a summons and service of the summons on the organization is proved, the provincial court judge or, in Nunavut, the judge of the Nunavut Court of Justice

(2) En cas de défaut de comparution de l'organisation et sur preuve de signification de la sommation à celle-ci, le juge de la cour provinciale ou, au Nunavut, de la Cour de justice :

Défaut de comparaître

(a) may, if the charge is one over which the judge has absolute jurisdiction, proceed with the trial of the charge in the absence of the accused organization; and

a) s'il a compétence absolue sur l'inculpation, peut procéder à l'instruction de celle-ci en l'absence de l'organisation inculpée;

(b) shall, if the charge is not one over which the judge has absolute jurisdiction, fix the date for the trial or the date on which the accused organization must appear in the trial court to have that date fixed.

b) sinon, doit fixer soit la date du procès, soit la date à laquelle l'organisation inculpée devra comparaître pour connaître cette date.

Preliminary inquiry not requested

(3) If an accused organization appears and a preliminary inquiry is not requested under subsection 536(4), the provincial court judge shall fix the date for the trial or the date on which the organization must appear in the trial court to have that date fixed.

(3) Lorsqu'une organisation inculpée comparaît et ne demande pas la tenue d'une enquête préliminaire au titre du paragraphe 536(4), le juge de la cour provinciale fixe soit la date du procès, soit la date à laquelle elle devra comparaître pour connaître cette date.

Enquête préliminaire non demandée

Preliminary inquiry not requested — Nunavut

(4) If an accused organization appears and a preliminary inquiry is not requested under subsection 536.1(3), the justice of the peace or the judge of the Nunavut Court of Justice shall fix the date for the trial or the date on which the organization must appear in the trial court to have that date fixed.

(4) Lorsqu'une organisation inculpée comparaît et la tenue d'une enquête préliminaire n'est pas demandée au titre du paragraphe 536.1(3), le juge de paix ou le juge de la Cour de justice du Nunavut fixe soit la date du procès, soit la date à laquelle elle devra comparaître pour connaître cette date.

Enquête préliminaire non demandée : Nunavut

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order

23. The provisions of this Act, other than section 22, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

23. Exception faite de l'article 22, les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Letter mail	Poste-lettre
1782711	
Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada - Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa (Ontario) K1A 0S9